

ProQOL R-IV

PROFESSIONAL QUALITY OF LIFE SCALE

Compassion Satisfaction and Fatigue Subscales—Revision IV

Mesures de Satisfaction/Fatigue de Compassion et d'Épuisement Professionnel

En [aidant] les gens vous êtes mis en contact direct avec leurs vies. Comme vous avez probablement ressenti, votre compassion pour ceux que vous [aidez] comporte des aspects tant positifs que négatifs. Nous voudrions vous poser des questions sur vos expériences, positives et négatives, en tant qu'aide. Considérez chacune des questions suivantes à propos de vous et votre situation actuelle. Choisissez le chiffre qui reflète honnêtement la fréquence des caractéristiques suivantes que vous avez éprouvées durant dans les 30 derniers jours.

0=jamais 1=rarement 2=quelque fois 3=assez souvent 4=souvent 5=très souvent

- _____ 1. Je suis heureux.
- _____ 2. Plus d'une personne que j'[aide] me préoccupe.
- _____ 3. J'obtiens la satisfaction de pouvoir [aider] les autres.
- _____ 4. Je me sens en communion avec les autres.
- _____ 5. Je sursaute ou suis effrayé par les bruits inattendus.
- _____ 6. Je me sens revigoré après avoir travaillé avec ceux que j'[aide].
- _____ 7. Je trouve difficile de séparer ma vie personnelle de ma vie professionnelle d'[aide].
- _____ 8. Les expériences traumatiques d'une personne que j'[aide] m'empêche de dormir.
- _____ 9. Je pense que je pourrais avoir été 'contaminé' par le stress traumatique des autres.
- _____ 10. Je me sens emprisonné par mon travail en tant qu'[aide].
- _____ 11. À cause de mon 'aide' je me suis senti 'énervé' à propos des diverses choses.
- _____ 12. J'aime mon travail en tant qu'[aide].
- _____ 13. Mon travail d'[aide] me déprime.
- _____ 14. Je me sens comme si je suis en train d'éprouver le trauma de quelqu'un que j'ai [aidé].
- _____ 15. J'ai des convictions qui me soutiennent.
- _____ 16. Je suis satisfait avec la façon dont je peux suivre les techniques et les protocoles d'[aide].
- _____ 17. Je suis la personne que j'ai toujours voulu être.
- _____ 18. De par mon travail je me sens satisfait.
- _____ 19. À cause de mon travail d'aide je me sens épuise.
- _____ 20. J'ai des pensées et sentiments heureux concernant les gens que j'[aide] et comment je pourrais les aider.
- _____ 21. Je me sens accablé par la quantité de travail ou la taille du dossier sous ma charge.
- _____ 22. Je crois que je peux faire une différence à travers mon travail.
- _____ 23. J'évite certaines activités ou même des situations parce qu'elles me rappellent des expériences effrayantes des gens que j'[aide].
- _____ 24. Je suis fier de ce que je peux faire pour [aider].
- _____ 25. Comme une conséquence d' [aider] j'ai des pensées dérangeantes et effrayantes.
- _____ 26. Je me sens bloqué ou paralysé par le système.
- _____ 27. Je pense que je suis un 'succès' comme [aide].
- _____ 28. Je ne me souviens pas des parties importantes de mon travail avec des victimes de trauma.
- _____ 29. Je suis une personne très sensible.
- _____ 30. Je suis heureux d'avoir choisi ce travail.

Droit d'Auteur et Information sur l'Utilisation de ce Test

© B. Hudnall Stamm, 1997-2005. *Professional Quality of Life: Compassion Satisfaction and Fatigue Subscales, R-IV (ProQOL)*. <http://www.isu.edu/~bhstamm>. Ce document peut être librement copié aussi longtemps que (a) l'auteur est crédité, (b) aucun changement n'est effectué au document que ceux autorisés ci-dessous, et (c) le document n'est pas utilisé pour des fins commerciales. Vous pouvez remplacer le mot [aide] par un terme qui est plus spécifique au groupe à l'étude. Par exemple, si vous travaillez avec des professeurs, remplacez [aide] avec professeur. Des changements peuvent être faits à n'importe quel mot entre les parenthèses carrées imprimées en italique pour faciliter la lecture du document pour un groupe cible particulier.

Démenti

Cette information est présentée pour des buts éducatifs seulement. Elle ne doit en aucun cas remplacer le conseil, le diagnostic ou le traitement médical professionnel. N'employez pas cette information pour diagnostiquer ou traiter un problème de santé sans consulter un professionnel qualifié en santé ou santé mentale. Si vous avez des doutes, contactez votre professionnel de la santé, santé mentale, ou votre centre de santé communautaire.

Instructions pour marquer les scores, si le test est utilisé pour une auto-évaluation

1. Soyez certain de répondre à toutes les questions.
2. Sur quelques items les scores doivent être renversés. À côté de votre réponse écrivez l'inverse du score (i.e. 0=0, 1=5, 2=4, 3=3). Renversez les scores sur ces 5 items: 1, 4, 15, 17 et 29. Veuillez noter que la valeur 0 n'est pas renversée, car sa valeur est toujours nulle.
3. Marquez les items pour attribuer les scores:
 - a. Indiquez chacun de 10 items de la mesure de **Satisfaction de Compassion** par un **X**: 3, 6, 12, 16, 18, 20, 22, 24, 27, 30.
 - b. Cochez chacun de 10 items de la mesure d'**Epuisement Professionnel**: 1, 4, 8, 10, 15, 17, 19, 21, 26, 29. Indiquez chacun de ces items par un cochet (✓).
 - c. Encerclez chacun de 10 items de la mesure de **Trauma/Fatigue de Compassion**: 2, 5, 7, 9, 11, 13, 14, 23, 25, 28.
4. Additionnez vos scores pour chaque groupe d'items et comparez avec les valeurs théoriques.

Version française établie par R. Ramloll et J. Beedasy.